

Разбирането и говоренето на чужди езици ни помага, когато пътуваме в чужбина или се срещаме с хора от други страни. Нещо повече, езиците отварят врати към нови приятелства, непознати култури и нови възможности. Европейският съюз се състои от 27 страни и си служи с 23 официални езика. Докато четеш тази брошура ще откриеш по няколко фрази от всеки един от тях, а защо да не се изкушиш да узнаеш и нещо повече. Достатъчно е да разгърнеш корицата на брошурата и да сравниш примерите на родния си език със съответните им преводи от страниците на брошурата.

NA-81-08-387-BG-C

Езиците те водят напред



Разбирането и говоренето на чужди езици ни помага, когато пътуваме в чужбина или се срещаме с хора от други страни. Нещо повече, езиците отварят врати към нови приятелства, непознати култури и нови възможности. Европейският съюз се състои от 27 страни и си служи с 23 официални езика. Докато четеш тази брошура ще откриеш по няколко фрази от всеки един от тях, а защо да не се изкушиш да узнаеш и нещо повече. Достатъчно е да разгърнеш корицата на брошурата и да сравниш примерите на родния си език със съответните им преводи от страниците на брошурата.



Български

- Здравей, казвам се Катя. А ти как се казваш?
- Иван. Откъде си?
- От София. А ти?
- От Бургас.
- На колко си години?
- На четиринайсет.
- Довиждане!
- До скоро!

- 1** Едно
- 2** Две
- 3** Три
- 4** Четири
- 5** Пет
- 6** Шест
- 7** Седем
- 8** Осем
- 9** Девет
- 10** Десет

Английски – English

- Hello, my name is Sarah. What's your name?
- David. Where are you from?
- London. And you?
- Birmingham.
- How old are you?
- Fourteen.
- Goodbye!
- See you!

- 1** one
- 2** two
- 3** three
- 4** four
- 5** five
- 6** six
- 7** seven
- 8** eight
- 9** nine
- 10** ten

Тази брошура и други кратки и ясни обяснения за ЕС можете да намерите в интернет на адрес: ec.europa.eu/publications

Европейска комисия
Генерална дирекция „Комуникация“
Публикации
В-1049 Брюксел

Ръкописът е завършен през октомври 2008 г.

Илюстрации: © Heimbüchel, Кьолн, Германия

Люксембург: Служба за официални публикации на Европейските общности, 2009 г.

24 стр. – 11 x 19 см

ISBN 978-92-79-09969-4
doi 10.2775/48668

© Европейски общности, 2009 г.
Възпроизвеждането е разрешено. За използване или възпроизвеждане на отделни илюстрации се иска разрешение направо от носителите на авторските права.

Printed in Germany

ОТПЕЧАТАНО НА НЕОБРАБОТВАНА С ХЛОР ХАРТИЯ

Ναι

Όχι

Σ' αγαπώ

Συγγνώμη /
Με συγχωρείτε

Δεν καταλαβαίνω

Ευχαριστώ

Μπορώ να έχω
ένα παγωτό,
παρακαλώ;



Γρѳцки – ελληνικά

- Γεια σου, με λένε Νίκο.
Πώς σε λένε;
- Ελένη. Από πού είσαι;
- Από την Αθήνα. Εσύ;
- Από τη Λευκωσία.
- Πόσων χρονών είσαι;
- Δεκατεσσάρων.
- Γεια!
- Τα λέμε!

- 1** ένα
- 2** δύο
- 3** τρία
- 4** τέσσερα
- 5** πέντε
- 6** έξι
- 7** επτά
- 8** οκτώ
- 9** εννέα
- 10** δέκα



2

Датски – dansk

- Hej, jeg hedder Per.
Hvad hedder du?
- Helle. Hvor kommer du fra?
- København. Og du?
- Århus.
- Hvor gammel er du?
- Fjorten.
- Farvel.
- Vi ses!

- 1** en
- 2** to
- 3** tre
- 4** fire
- 5** fem
- 6** seks
- 7** syv
- 8** otte
- 9** ni
- 10** ti



3

Естонски – eesti keel

- Tere, mina olen Jüri.
Mis on sinu nimi?
- Kati. Kus sa elad?
- Tartus, ja sina?
- Pärnus.
- Kui vana sa oled?
- Neliteist!
- Nägemist! / Tšau!
- Näeme! / Tšau!

- 1** üks
- 2** kaks
- 3** kolm
- 4** neli
- 5** viis
- 6** kuus
- 7** seitse
- 8** kaheksa
- 9** üheksa
- 10** kümme

Gabh mo
leithscéal

Táim i ngrá leat.

Ní thuigim.

Go raibh
maith agat.

Uachtar reoite,
le do thoil?

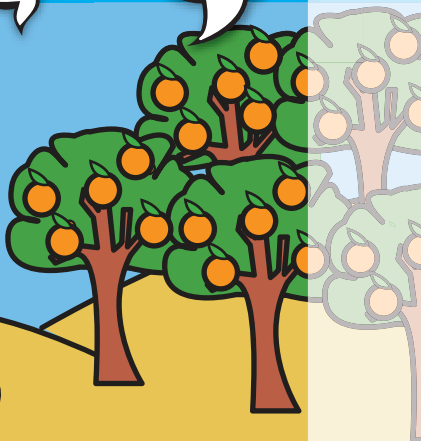
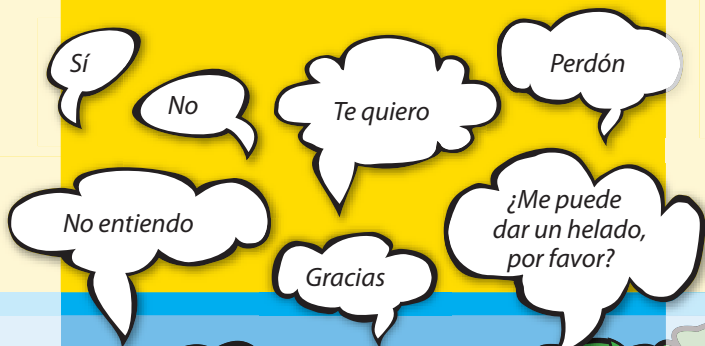


4

Ирландски – Gaeilge

- Dia dhuit. Róisín is ainm dom.
Cad is ainm dhuit?
- Caoimhín. Cad as duit?
- Doire. Agus tusa?
- Baile Átha Cliath
- Cén aois thú?
- Ceathair déag
- Slán leat!
- Feicfidh mé thú!

- 1 a haon
- 2 a dó
- 3 a trí
- 4 a ceathair
- 5 a cúig
- 6 a sé
- 7 a seacht
- 8 a hocht
- 9 a naoi
- 10 a deich



5

Испански – español

- *Hola, me llamo María.*
¿Tú cómo te llamas?
- *Juan. ¿De dónde eres?*
- *De Madrid. ¿Y tú?*
- *De Barcelona.*
- *¿Cuántos años tienes?*
- *Catorce.*
- *¡Adiós!*
- *¡Nos vemos!*

- 1** uno
- 2** dos
- 3** tres
- 4** cuatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** siete
- 8** ocho
- 9** nueve
- 10** diez



Италиански – italiano

- *Ciao, io mi chiamo Roberto.
Tu come ti chiami?*
- *Giulia. Di dove sei?*
- *Di Roma, e tu?*
- *Di Napoli.*
- *Quanti anni hai?*
- *Quattordici.*
- *Ciao!*
- *Ci vediamo!*

- 1** uno
- 2** due
- 3** tre
- 4** quattro
- 5** cinque
- 6** sei
- 7** sette
- 8** otto
- 9** nove
- 10** dieci



7

Латвийски – *latviešu*

- Sveiki! Mani sauc Andris.
Kâ tevi sauc?
- Ilze. No kurienes tu esi?
- No Rīgas. Un tu?
- No Daugavpils.
- Cik tev ir gadu?
- Četrpadsmit.
- Atā!
- Uz redzēšanos!

- 1** viens
- 2** divi
- 3** trīs
- 4** četri
- 5** pieci
- 6** seši
- 7** septiņi
- 8** astoņi
- 9** deviņi
- 10** desmit

Taip

Ne

Aš tave myliu!

Atsiprašau!

Aš nesuprantu.

Ačiū!

Gal galėčiau
gauti ledų?



8

Литовски – lietuvių kalba

- Labas, mano vardas Eglė.
Koks tavo vardas?
- Andrius. Kur tu gyveni?
- Vilniuje. O tu?
- Kaune.
- Kiek tau metų?
- Keturiolika.
- Viso gero!
- Iki!

- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt



Малтийски – Malti

- *Bonġu, jiena jisimni Marija, inti x'jismek?*
- *Ġorġ. Minn fejn int?*
- *Mill-Belt. U inti?*
- *Minn Għawdex.*
- *Kemm għandek żmien?*
- *Erbatax*
- *Saħħa*
- *Narak*

- 1** *wieħed*
- 2** *tnejn*
- 3** *tlieta*
- 4** *erbgħa*
- 5** *ħamsa*
- 6** *sitta*
- 7** *sebgħa*
- 8** *tmienja*
- 9** *disgħa*
- 10** *għaxra*



10

Немски – Deutsch

- Hallo, ich heiÙe Martin.
Wie heiÙt Du?
- Julia. Woher kommst Du?
- Aus Berlin. Und Du?
- Aus Wien.
- Wie alt bist Du?
- Vierzehn.
- Tschüss!
- Bis bald.

- 1** eins
- 2** zwei
- 3** drei
- 4** vier
- 5** fünf
- 6** sechs
- 7** sieben
- 8** acht
- 9** neun
- 10** zehn



11

Нидерландски – Nederlands

- *Hallo, ik heet Pieter.
Hoe heet jij?*
- *An. Waar kom je vandaan?*
- *Amsterdam. En jij?*
- *Antwerpen.*
- *Hoe oud ben jij?*
- *Veertien.*
- *Daag!*
- *Tot ziens!*

- 1** een
- 2** twee
- 3** drie
- 4** vier
- 5** vijf
- 6** zes
- 7** zeven
- 8** acht
- 9** negen
- 10** tien



12

Полски – polski

- Cześć, nazywam się Ania.
A ty?
 - Kazik. Skąd jesteś?
 - Z Warszawy, a ty?
 - Z Gdańska.
 - Ile masz lat?
 - Czternaście.
 - Do widzenia!
 - Cześć!
- 1** jeden
 - 2** dwa
 - 3** trzy
 - 4** cztery
 - 5** pięć
 - 6** sześć
 - 7** siedem
 - 8** osiem
 - 9** dziewięć
 - 10** dziesięć

Sim

Não

Amo-te!

Desculpa!

Não percebo

Obrigado!

Um gelado,
por favor!



13

Португалски – português

- Olá, chamo-me Carla.
Como é que te chamas?
- Paulo. De onde é que vens?
- Lisboa. E tu?
- Algarve.
- Quantos anos tens?
- Catorze.
- Adeus!
- Até mais logo!

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

Da

Nu

Te iubesc

Îmi pare rău/
Mă scuzați

Nu înțeleg

Mulțumesc.

Aș dori o înghețată,
vă rog.



14

Румънски – română

- Bună ziua, mă numesc Elena.
Pe tine cum te cheamă?
- Ion. De unde ești?
- Din București. Tu?
- Din Arad.
- Câți ani ai?
- Paisprezece.
- La revedere!
- La revedere!

- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece



15

Словашки – slovensky

- Ahoj, volám sa Pavol.
Ako sa voláš?
- Marta. Odkiaľ si?
- Z Bratislavy. A Ty?
- Z Prešova.
- Koľko máš rokov?
- Štrnásť.
- Ahoj!
- Maj sa pekne.

- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tri
- 4** štyri
- 5** päť
- 6** šesť
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** deväť
- 10** desať



16

Словенски – slovensko

- Živijo, moje ime je Gregor. Kako je pa tebi ime?
- Simona. Od kod prihajaš?
- Iz Ljubljane. Pa ti?
- Iz Maribora.
- Koliko let imaš?
- Štirinajst.
- Adijo!
- Se vidiva!

- 1** ena
- 2** dve
- 3** tri
- 4** štiri
- 5** pet
- 6** šest
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** devet
- 10** deset

Igen.

Nem.

Szeretlek.

Bocsánat/
Elnézést!

Nem értem.

Köszönöm.

Kaphatok
fagyaltot?



17

Унгарски – magyar

- Szia, Ildikó vagyok.
Mi a neved?
- István. Honnan jöttél?
- Budapestről. És te?
- Debrecenből.
- Hány éves vagy?
- Tizennégy.
- Viszlát!
- Szia!

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz



Фински – suomi

- Hei, minun nimeni on Sanna. Mikä sinun nimesi on?
- Jussi. Mistä olet kotoisin?
- Helsingistä. Entä sinä?
- Turusta.
- Minkä ikäinen olet?
- Neljätoista.
- Moi!
- Nähdään!

- 1** yksi
- 2** kaksi
- 3** kolme
- 4** neljä
- 5** viisi
- 6** kuusi
- 7** seitsemän
- 8** kahdeksan
- 9** yhdeksän
- 10** kymmenen



19

Френски – français

- *Bonjour, je m'appelle Pierre. Comment t'appelles-tu?*
- *Nicole. D'où viens-tu?*
- *De Paris. Et toi?*
- *De Bruxelles.*
- *Quel âge as-tu?*
- *Quatorze ans.*
- *Au revoir!*
- *À bientôt!*

- 1** un
- 2** deux
- 3** trois
- 4** quatre
- 5** cinq
- 6** six
- 7** sept
- 8** huit
- 9** neuf
- 10** dix

Ano

Ne

Miluji tě

Promiňte /
S dovolením

Nerozumím

Děkuji

Mohu dostat
jednu zmrzlinu,
prosím?



20

Чешки – čeština

- Ahoj, jmenuji se Lenka.
Jak se jmenuješ ty?
- Honza. Odkud jsi?
- Z Prahy. A ty?
- Z Brna.
- Kolik je ti let?
- Čtrnáct.
- Tak ahoj!
- Měj se hezky!

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Ja

Nej

Jag
älskar dig!

Förlåt!

Jag förstår inte.

Tack!

Kan jag få
en glass?



21

Шведски – svenska

- Hej, jag heter Ida.
Vad heter du?
- Kalle. Var kommer du ifrån?
- Stockholm. Och du?
- Kalmar.
- Hur gammal är du?
- Fjorton.
- Hej då!
- Vi ses!

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

Europe Direct – Европа близо до теб!

Europe Direct е мрежа от информационни центрове, която обхваща всички държави-членки на Европейския съюз. В тях можете да получите актуална информация за ЕС, както и да изпратите своето мнение директно до европейските институции.

- *Как мога да отида да уча или преподавам в друга държава-членка?*
- *Може ли да се получи финансиране за придобиване на професионален опит в друга държава от ЕС?*
- *Как мога да участвам в обмен с друго европейско училище?*
- *Как мога да организирам посещение с учебна цел в европейските институции?*
- *Какви преподавателски и учебни материали за ЕС мога да получа безплатно?*



Отговорите на тези въпроси ще намерите в най-близкия до вас център на Europe Direct или като се обадите на безплатния номер:
00 800 6 7 8 9 10 11.

Повече информация в интернет

- *За деца и учители:*
Интерактивни игри, електронни материали и други:
europa.eu/europago
- *За младите хора:*
Всичко, което трябва да знаете за ученето и работата в друга държава от Европейския съюз, проекти за младежта и още много други:
europa.eu/youth
- *За всеки:*
Научете повече за това как функционира Европейският съюз:
europa.eu/abc/index_bg.htm

Научете повече за Европейския съюз от представителството на Европейската комисия във вашата страна:

България: **ec.europa.eu/bulgaria**

Научете повече за официалните езици на Европейския съюз: **europa.eu/languages**

Европейски съюз



 Държави-членки на Европейския съюз (2008 г.)

 Страни кандидати